



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

September 12, 2014

1378 - 1395

Le 12 septembre 2014

© Supreme Court of Canada (2014)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2014)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1378 - 1380	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1381	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Motions	1382 - 1387	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1388 - 1389	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1390	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1391 - 1395	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Thomas Leslie Armstrong
Roger P. Thirkell
Thirkell & Company

v. (35129)

Her Majesty the Queen (B.C.)
Michael Brundrett
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 31.07.2014

Sylvester Dennis
Sylvester Dennis

v. (36029)

Lana Marlene Dennis (Ont.)
Mahzulfah S. Uppal
Prouse, Dash & Crouch LLP

FILING DATE: 23.04.2014

Sibylla Giulia Hughes
Claire E. Hunter
Hunter Litigation Chambers Law
Corporation

v. (36020)

Calum James Hughes (B.C.)
Wesley C. Shields
FH & P Lawyers LLP

FILING DATE: 26.08.2014

Joel Ifergan
Michael A. Eizenga
Bennett Jones LLP

v. (36023)

Société des Loteries du Québec (Que.)
Olivier F. Kott
Norton Rose Fullbright Canada LLP

FILING DATE: 28.08.2014

William Bruce Montague et al.
Mark A. Gelowitz
Osler, Hoskin & Harcourt LLP

v. (36022)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Roger Shallow
A.G. of Ontario

FILING DATE: 27.08.2014

Ganna Begman
Ganna Begman

v. (36014)

Vladek Mejery (Ont.)
Eric S. Baum
Brunner & Lundy

FILING DATE: 14.07.2014

Provigo Québec inc.
Richard Gaudreault
Cain Lamarre Casgrain Wells

c. (36024)

**Syndicat des travailleurs et travailleuses de
Provigo, Entrepôt Armand-Viau (Qc)**
Isabelle Lanson
Laroche Martin

DATE DE PRODUCTION: 27.08.2014

572757 Alberta Ltd. et al.
Jeremy H. Hockin, Q.C.
Parlee McLaws LLP

v. (36025)

Sprague-Rosser Contracting Co. Ltd. (Alta.)
Dennis R. Schmidt
Dentons Canada LLP

FILING DATE: 28.08.2014

Hector Davila Santos et al.
David P. Church, Q.C.
Church & Company

v. (35962)

First Majestic Silver Corp. et al. (B.C.)
Howard Shapray, Q.C.
Shapray Cramer Fitterman Lamer LLP

FILING DATE: 27.08.2014

Osmose-Pentox Inc.
Greg Moore
Joli-Cœur Lacasse S.E.N.C.R.L.

v. (36033)

Société Laurentides Inc. (F.C.)
Pierre Archambault
Dunton Rainville

FILING DATE: 02.09.2014

Pharmaprix Inc. et al.
George R. Hendy
Osler, Hoskin & Harcourt LLP

v. (36040)

**Régie de l'assurance maladie du Québec et al
(Que.)**
Suzanne Gagné
Létourneau & Gagné

- and between -

Sandoz Canada Inc. et al.
Irwin L. Liebman
Liebman & Légale inc.
v. (36040)

**Régie de l'assurance maladie du Québec et al
(Que.)**
Suzanne Gagné
Létourneau & Gagné

FILING DATE: 04.09.2014

Rogers Communications Inc.
Pierre Y. Lefebvre
Faskin Martineau DuMoulin LLP

v. (36027)

City of Châteauguay et al. (Que.)
Patrice Gladu
Dunton Rainville

FILING DATE: 29.08.2014

Joseph Burnell Head
G. Greg Brodsky, Q.C.
Brodsky & Company

v. (36036)

Her Majesty the Queen (Man.)
Amiram Kotler
A.G. of Manitoba

FILING DATE: 04.09.2014

**Pakistan Steel Mills Corporation (Private)
Limited**
Herman H. Van Ommen, Q.C.
McCarthy Tétrault LLP

c. (36032)

**Sociedade-de-Fomento Industrial Private
Limited (B.C.)**
Matthew Latella
Baker & McKenzie LLP

FILING DATE: 02.09.2014

Gilles Patenaude
Gilles Patenaude

c. (36034)

P.G. du Québec (Qc)
Anne Bélanger
Procureur générale du Québec

DATE DE PRODUCTION: 26.08.2014

Ontario Federation of Anglers and Hunters

Timothy S.B. Danson
Danson, Recht & Voudouris LLP

v. (36035)

**AILDERVILLE INDIAN BAND now known as
Mississaugas of Alderville First Nation, Gimaa
Jim Bob Marsden suing on his own behalf and
on behalf of the members of the Mississaugas of
Alderville First Nation (F.C.)**

Peter W. Hutchins
Hutchins Légal inc.

FILING DATE: 03.09.2014

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

SEPTEMBER 8, 2014 / LE 8 SEPTEMBRE 2014

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Cromwell and Wagner JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell et Wagner**

1. *Gerald Robert Ryan v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (35915)
2. *Mixail Gladuhov v. Sylvia Swider* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35949)
3. *Danny Moss v. Keith G. Collins Ltd., as Trustee of the Estate of Daniel Moss, a Bankrupt* (Man.) (Civil) (By Leave) (35953)
4. *Paul Abi-Mansour v. Public Service Commission* (F.C.) (Civil) (By Leave) (35936)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Gascon JJ.
Les juges LeBel, Karakatsanis et Gascon**

5. *Percy Cain v. Her Majesty the Queen* (N.S.) (Crim.) (By Leave) (35903)
6. *Helen Kim v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35899)
7. *Kris Rana v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of Ontario* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35973)

**CORAM: Abella, Rothstein and Moldaver JJ.
Les juges Abella, Rothstein et Moldaver**

8. *M.M. v. Minister of Justice Canada on behalf of the United States of America* (Que.) (Crim.) (By Leave) (35838)
9. *Joseph Ryan Lloyd v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (35982)
10. *Joseph Stephen Rooke v. University of Waterloo* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35922)
11. *S.H. et al. v. Minister of Social Development* (N.B.) (Civil) (By Leave) (35928)

MOTIONS

REQUÊTES

04.09.2014

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time to serve and file the respondents' records, factums, and books of authorities to September 30, 2014

Requête de l'intimé en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses dossier, mémoire et recueil de sources jusqu'au 30 septembre 2014

Ontario Energy Board

v. (35506)

Ontario Power Generation Inc. et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondent, Ontario Power Generation, on behalf of itself and the other respondents for an Order extending the time to serve and file the respondents' records, factums and books of authorities to September 30, 2014;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

AND UPON the request of the intervener, Ontario Education Services Corporation, for an extension of time to serve and file their factum and book of authorities to September 30, 2014;

AND UPON the consent of the appellant;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE présentée par l'intimée Ontario Power Generation, en son nom et au nom des autres intimés, pour faire proroger au 30 septembre 2014 le délai de signification et de dépôt des dossiers, mémoires et recueils de sources des intimés;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

ET À LA SUITE de la demande de l'intervenante, la Corporation des services en éducation de l'Ontario, pour faire proroger au 30 septembre 2014 le délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources;

ET SUR consentement de l'appelante;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête est accueillie.

04.09.2014

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Miscellaneous motion

Requête diverse

Lee Carter et al.

v. (35591)

Attorney General of Canada et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellants for an order to adduce new evidence by way of a rebuttal affidavit to respond to the recently admitted evidence of Professor Etienne Montero, namely the affidavit of Jacqueline Herremans, sworn on July 30, 2014;

AND UPON APPLICATION for an extension of time to serve and file a reply factum pursuant to Rule 29 (4) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* or, in the alternative, for leave to file a reply factum;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

AND THE Attorney General of Canada not opposing the motion to adduce new evidence;

AND THE Attorney General of British Columbia not responding to the motions;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions are granted without costs.

The appellants are permitted to serve and file a supplementary record containing the affidavit of Jacqueline Herremans, sworn on July 30, 2014.

The appellants are also permitted to serve and file a reply factum not exceeding 5 pages on or before September 18, 2014.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE présentée par les appelants pour être autorisés à produire une nouvelle preuve sous forme d'affidavit de réfutation, en l'occurrence l'affidavit signé par Jacqueline Herremans le 30 juillet 2014, visant à répondre à la preuve récemment admise du professeur Etienne Montero;

ET À LA SUITE DE LA REQUÊTE pour faire proroger le délai de signification et de dépôt d'un mémoire en réplique en application du par. 29(4) des *Règles de la Cour suprême du Canada* ou, subsidiairement, pour obtenir la permission de déposer un mémoire en réplique;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

ET CONSIDÉRANT QUE le procureur général du Canada ne s'est pas opposé à la requête pour produire une nouvelle preuve;

ET CONSIDÉRANT QUE le procureur général de la Colombie-Britannique n'a pas répondu aux requêtes;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

Les requêtes sont accueillies sans dépens.

Les appelants sont autorisés à signifier et à déposer un dossier supplémentaire contenant l'affidavit signé par Jacqueline Herremans le 30 juillet 2014.

Les appelants sont également autorisés à signifier et à déposer un mémoire en réplique d'au plus cinq pages au plus tard le 18 septembre 2014.

04.09.2014

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Motion to strike

Requête en radiation

Lee Carter et al.

v. (35591)

Attorney General of Canada et al. (B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the appellants for an order striking the factum of the Attorney General of Ontario in its entirety;

THE MATERIAL FILED having been read;

WITHOUT DECIDING the scope of interventions permitted under Rule 61 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

AND there appearing to be a sufficient nexus between the written submissions of the Attorney General of Ontario and the constitutional issues raised in this appeal;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE présentée par les appelants pour faire radier l'ensemble du mémoire du procureur général de l'Ontario;

APRÈS EXAMEN des documents déposés;

SANS DÉCIDER de l'étendue des interventions permises en vertu de l'art. 61 des *Règles de la Cour suprême du Canada*;

ET CONSIDÉRANT qu'il semble exister un lien suffisant entre les observations écrites du procureur général de l'Ontario et les questions constitutionnelles soulevées dans l'appel;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête est rejetée.

03.09.2014

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Motion for leave to intervene**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR West Coast Women's Legal
Education and Action Fund

IN / DANS : British Columbia Teachers'
Federation et al.

v. (35623)

British Columbia Public School
Employers' Association et al.
(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the West Coast Women's Legal Education and Action Fund for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the West Coast Women's Legal Education and Action Fund is granted. The said intervener shall be entitled to serve and file a factum not exceeding 10 pages in length on or before October 29, 2014 and is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

The intervener is not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties. The intervener shall ensure that its submissions are not duplicative of those of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their intervention.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE présentée par le West Coast Women's Legal Education and Action Fund en vue d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête en autorisation d'intervenir présentée par le West Coast Women's Legal Education and Action Fund est accueillie. Cet intervenant est autorisé à signifier et à déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 29 octobre 2014, et est autorisé à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties, et devra s'assurer que ses observations diffèrent de celles des parties.

Conformément à l'al. 59(1)a des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera aux appelantes et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

29.08.2014

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

Motions to extend time

Requêtes en prorogation de délai

Jesus Rodriguez Hernandez

v. (35677)

Minister of Public Safety and Emergency
Preparedness (F.C.)

– and between –

B306

v. (35685)

Minister of Public Safety and Emergency
Preparedness (F.C.)

– and between –

J.P. et al.

v. (35688)

Minister of Public Safety and Emergency
Preparedness (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by all appellants and the respondent in the above appeals for an order extending 1) the time to serve and file their appeal materials in each appeal; 2) the deadline for serving and filing any motion for leave to intervene; and 3) other deadlines set out in the order dated June 9, 2014;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

AND UPON THE CONSENT of all parties;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The appellants' records, factums and books of authorities shall be served and filed on or before September 16, 2014.
2. Any person wishing to intervene in these appeals under Rule 55 of the *Rules of the Supreme Court of*

Canada shall serve and file a motion for leave to intervene on or before October 14, 2014.

3. The appellants and respondent shall serve and file their responses, if any, to the motions for leave to intervene on or before October 24, 2014.
4. Replies to any responses to the motions for leave to intervene shall be served and filed on or before October 29, 2014.
5. The respondent's records, factums and books of authorities shall be served and filed on or before November 25, 2014.
6. Any attorney general wishing to intervene pursuant to par. 61(4) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* shall serve and file their factum and book of authorities on or before December 23, 2014.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par tous les appelants et l'intimé pour obtenir la prorogation 1) du délai de signification et de dépôt de leurs documents dans chacun des appels; 2) du délai de signification et de dépôt d'une demande en autorisation d'intervenir; et 3) d'autres délais prévus dans l'ordonnance datée du 9 juin 2014;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

ET SUR CONSENTEMENT de toutes les parties;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

1. Les dossiers, mémoires et recueils de sources des appelants seront signifiés et déposés au plus tard le 16 septembre 2014.
2. Toute personne qui souhaite intervenir dans les présents appels en vertu de l'art. 55 des *Règles de la Cour suprême du Canada* signifiera et déposera une demande en autorisation d'intervenir au plus tard le 14 octobre 2014.
3. Les appelants et l'intimé signifieront et déposeront leurs réponses aux demandes d'autorisation d'intervenir, le cas échéant, au plus tard le 24 octobre 2014.
4. Les répliques à toute réponse aux demandes d'autorisation d'intervenir seront signifiées et déposées au plus tard le 29 octobre 2014.
5. Les dossiers, mémoires et recueils de sources de l'intimé seront signifiés et déposés au plus tard le 25 novembre 2014.
6. Tout procureur général qui interviendra en vertu du par. 61(4) des *Règles de la Cour suprême du Canada* devra signifier et déposer son mémoire et son recueil de sources au plus tard le 23 décembre 2014.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

02.09.2014

Grant Anthony Goleski

v. (35862)

Her Majesty the Queen (B.C.)

(By Leave)

22.08.2014

Savdip Sanghera

v. (36017)

Her Majesty the Queen (B.C.)

(As of Right)

26.08.2014

Cladinoro Perrone

v. (36021)

Her Majesty the Queen (Man.)

(As of Right)

02.09.2014

Pierre Boutet et autres

c. (35842)

Sa Majesté la Reine (Alb.)

(Autorisation)

27.08.2014

Second Lieutenant Moriarity et al.

v. (35755)

Her Majesty the Queen (F.C.)

(By Leave)

27.08.2014

David Caplin

c. (35527)

Ministre de la justice du Canada (Qc)

(Autorisation)

27.08.2014

Private Alexandra Vezina

v. (35873)

Her Majesty the Queen (F.C.)

(By Leave)

04.09.2014

IMAX Corporation et al.

v. (35811)

Marvin Neil Silver et al. (Ont.)

(By Leave)

02.09.2014

Gilles Caron et autre

c. (35842)

Sa Majesté la Reine (Alb.)

(Autorisation)

08.09.2014

Canadian Imperial Bank of Commerce

v. (35807)

Howard Green et al. (Ont.)

(By Leave)

08.09.2014

Gerald McCaughey et al.

v. (35807)

Howard Green et al. (Ont.)

(By Leave)

08.09.2014

Celestica Inc. et al.

v. (35813)

**Trustees of the Millwright Regional Council of
Ontario Pension Trust Fund et al. (Ont.)**

(By Leave)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

SEPTEMBER 12, 2014 / LE 12 SEPTEMBRE 2014

35132 **Mohammad Hassan Mian v. Her Majesty the Queen – and – Attorney General of Alberta**
(Alta.)
2014 SCC 54 / 2014 CSC 54

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1103-0137-A, 2012 ABCA 302, dated October 18, 2012, heard on April 15, 2014, is allowed and the acquittals are restored.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1103-0137-A, 2012 ABCA 302, en date du 18 octobre 2012, entendu le 15 avril 2014, est accueilli et les acquittements sont rétablis.

Mohammad Hassan Mian v. Her Majesty The Queen (Alta.) ([35132](#))

Indexed as: *R. v. Mian* / **Répertorié :** *R. c. Mian*

Neutral citation: 2014 SCC 54 / **Référence neutre :** 2014 CSC 54

Hearing: April 15, 2014 / Judgment: September 12, 2014

Audition : Le 15 avril 2014 / Jugement : Le 12 septembre 2014

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Criminal law — Appeals — Powers of Court of Appeal — Accused charged with possession of cocaine and possession of currency obtained by crime — Court of Appeal raising new issues on appeal — Whether appeal court erred in ordering new trial on basis of improper cross-examination — Whether appeal court erred in raising new issue on appeal.

Constitutional law — Charter of Rights — Right to be informed of reasons for arrest — Right to counsel — Accused charged with possession of cocaine and possession of currency obtained by crime — Police delaying in advising accused of reasons for arrest and of his rights to retain and instruct counsel — Whether trial judge erred in law in concluding that police infringed accused's right to be informed of reasons for arrest and his right to counsel — Whether trial judge erred in law in excluding evidence — Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 10, 24(2).

The accused was charged with possession of cocaine for the purpose of trafficking and possession of currency obtained by the commission of an offence. The trial judge determined that the accused's rights under s. 10(a) and (b) of the *Charter* were breached because the constables waited 22 minutes to inform him of the reasons for his arrest and an extra 2 to 5 minutes to inform him of his right to retain and instruct counsel. The trial judge noted that defence counsel cross-examined the detective who instructed constables to arrest and search the accused. During this cross-examination, defence counsel confronted the detective about the testimony of another Crown witness, which differed from the detective's concerning the grounds to arrest and search the accused. Ultimately, all evidence was excluded and the accused was acquitted. The Crown appealed. After the Crown and defence counsel filed their written submissions, the Court of Appeal provided the parties with a list of cases and called their attention to two issues for comment during oral argument: (1) what is a question of law on an appeal from an acquittal; and (2) the limits of cross-examination and consequences of exceeding the limits. During the oral hearing, both counsel made submissions on whether the defence had conducted an improper examination of the detective by asking him to comment on the veracity of another officer's testimony. The Court of Appeal allowed the appeal on the basis that the trial judge erred in law by relying on the impermissible cross-examination of the police detective. The acquittals were set aside and a new trial ordered.

Held: The appeal should be allowed and the acquittals restored.

An appellate court has the jurisdiction to raise new issues and invite submissions on an issue neither party has raised. An issue is new when it raises a new basis for potentially finding error in the decision under appeal beyond the grounds of appeal as framed by the parties. Issues that are rooted in or are components of an existing issue are not new issues nor are issues that form the backdrop of appellate litigation. Furthermore, not all questions asked by an appeal court will constitute a new issue. Questions raised during the oral hearing may properly touch on a broad range of issues, which may be components of the grounds of appeal put forward by the parties, or may go outside of those grounds in an aim to understand the context, statutory background or larger implications. Absent any concerns about bias, questions raised during the oral hearing, whether linked directly or by extension to the grounds of appeal or not, are not improper.

While appellate courts have the discretion to raise a new issue, this discretion should be exercised only in rare circumstances. An appellate court should only raise a new issue when failing to do so would risk an injustice. At all times the discretion is limited by the requirement that raising the new issue cannot suggest bias or partiality on the part of the court. Courts cannot be seen to go in search of a wrong to right. Where there is good reason to believe that the result would realistically have differed had the error not been made, this risk of injustice warrants the court of appeal's

intervention. The standard of “good reason to believe” that a failure to raise a new issue “would risk an injustice” is a significant threshold which is necessary in this context in order to strike an appropriate balance between the role of appellate courts as independent and impartial arbiters with the need to ensure that justice is done. In order to raise a new issue, the court should also consider whether it has the jurisdiction to consider the issue, whether there is a sufficient record on which to raise the issue and whether raising the issue would result in procedural prejudice to any party.

When an appellate court raises a new issue, there must be notification and opportunity to respond. The court of appeal must make the parties aware that it has discerned a potential issue and ensure that they are sufficiently informed so they may prepare and respond. Requiring that strict procedural standards be followed would fail to recognize that the issue may arise in different circumstances in different cases. The court should raise the issue as soon as is practically possible after the issue crystallizes so as to avoid any undue delay in the proceedings. However, notification of the new issue may occur before the oral hearing, or the issue may be raised during the oral hearing. The notification should not contain too much detail, or indicate that the court of appeal has already formed an opinion, however it must contain enough information to allow the parties to respond to the new issue. The requirements for the response will depend on the particular issue raised by the court. Counsel may wish to simply address the issue orally, file further written argument, or both. The underlying concern should be ensuring that the court receives full submissions on the issue. If a party asks to file written submissions before or after the oral hearing, there should be a presumption in favour of granting the request. Recusal of a judge or panel should be rare and should be governed by the overriding consideration of whether the new issue or the way in which it was raised could lead to a reasonable apprehension of bias.

In this case, the Court of Appeal erred in raising the new issue of improper cross-examination. The impugned question on cross-examination did not impact the trial judge’s decision. The error was not material and the result would not have been different had the trial judge not allowed the impugned cross-examination. Even if the trial judge had relied on the impugned question, it had no material bearing on the outcome so as to raise a realistic risk of an injustice. It is also significant that the improper question was put to a Crown witness, rather than the accused. Furthermore, the Crown neither objected to the impermissible question nor raised it as an issue on appeal which suggests that the question did not have a serious effect on the outcome of the *voir dire*. As not raising the issue of the impugned cross-examination would not have risked an injustice, it follows that the Court of Appeal erred in raising the issue.

There is also no basis to overturn the trial judge’s conclusion that the accused’s s. 10 *Charter* rights were breached. The trial judge found as a fact that there was insufficient evidence to support the assertion that immediate compliance with s. 10 of the *Charter* would have compromised the ongoing investigation. As Crown appeals from acquittals are restricted to questions of law, findings of fact can only be undermined in limited situations, not applicable in this case. There were no exceptional circumstances to justify the delay by the police in complying with their s. 10 informational duties and therefore no reason to disturb the trial judge’s conclusion that s. 10(a) and (b) of the *Charter* were infringed. Furthermore, in view of the deferential standard of review on appeal and because the Crown’s arguments with respect to the trial judge’s s. 24(2) findings amount to an attack on the trial judge’s findings of fact, the trial judge’s order to exclude the evidence under s. 24(2) of the *Charter* should also not be interfered with.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Côté and O’Brien JJ.A. and Belzil J. (*ad hoc*)), 2012 ABCA 302, 536 A.R. 308, 559 W.A.C. 308, 78 Alta. L.R. (5th) 249, 292 C.C.C. (3d) 346, 98 C.R. (6th) 311, [2012] A.J. No. 1044 (QL), 2012 CarswellAlta 1744, setting aside the accused’s acquittals and ordering a new trial. Appeal allowed.

Daniel J. Song, Darin D. Sprake and Anna M. Konye, for the appellant.

David Schermbrucker and Ronald C. Reimer, for the respondent.

Jolaine Antonio, for the intervener.

Solicitors for the appellant: Sprake Song & Konye, Vancouver.

Solicitor for the respondent: Public Prosecution Service of Canada, Edmonton.

Solicitor for the intervener: Attorney General of Alberta, Calgary.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Rothstein, Moldaver, Karakatsanis et Wagner.

Droit criminel — Appels — Pouvoirs de la Cour d'appel — Inculpé accusé de possession de cocaïne et de possession d'argent obtenu par la perpétration d'une infraction — Nouvelles questions soulevées en appel par la Cour d'appel — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ordonnant la tenue d'un nouveau procès sur le fondement de la question d'un contre-interrogatoire inapproprié? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en soulevant une nouvelle question en appel?

Droit constitutionnel — Charte des droits — Droit d'être informé des motifs de son arrestation — Droit à l'assistance d'un avocat — Inculpé accusé de possession de cocaïne et de possession d'argent obtenu par la perpétration d'une infraction — Délai avant que la police informe l'accusé des motifs de son arrestation et de son droit à l'assistance d'un avocat — Le juge du procès a-t-il commis une erreur de droit en concluant que la police a porté atteinte au droit de l'accusé d'être informé des motifs de son arrestation et à son droit à l'assistance d'un avocat? — Le juge du procès a-t-il commis une erreur de droit en excluant des éléments de preuve? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 10, 24(2).

L'inculpé a été accusé de possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic et de possession d'argent obtenu par la perpétration d'une infraction. Le juge du procès a conclu qu'il avait été porté atteinte aux droits garantis à l'accusé par les al. 10a) et b) de la *Charte* parce que les policiers ont attendu 22 minutes avant de l'informer des motifs de son arrestation et 2 à 5 minutes supplémentaires avant de l'informer de son droit à l'assistance d'un avocat. Le juge du procès a souligné que l'avocat de la défense avait contre interrogé le détective qui avait ordonné au policier d'arrêter et de fouiller l'accusé. Durant ce contre-interrogatoire, l'avocat de la défense a questionné le détective relativement au témoignage d'un autre témoin du ministère public qui différerait de celui du détective quant aux motifs de l'arrestation et de la fouille de l'accusé. En définitive, tous les éléments de preuve ont été exclus et l'accusé a été acquitté. Le ministère public a interjeté appel. Après que le ministère public et l'avocat de la défense eurent déposé leurs observations écrites, la Cour d'appel a fourni aux parties une liste de décisions et elle leur a soumis deux questions pour commentaire à l'audience : (1) qu'est-ce qu'une question de droit en appel d'un acquittement? (2) Quelles sont les limites du contre-interrogatoire et quelles sont les conséquences lorsque ces limites sont outrepassées? À l'audience, les deux avocats ont présenté des observations sur la question de savoir si la défense avait soumis le détective à un contre-interrogatoire inapproprié en lui demandant de se prononcer sur la véracité du témoignage de l'autre agent. La Cour d'appel a accueilli l'appel au motif que le juge du procès avait commis une erreur de droit en s'appuyant sur le contre-interrogatoire inacceptable du policier détective. Les acquittements ont été annulés et la tenue d'un nouveau procès ordonnée.

Arrêt : L'appel est accueilli et les acquittements rétablis.

Une cour d'appel a compétence pour soulever de nouvelles questions et pour inviter les parties à présenter des observations sur une question que ni l'une ni l'autre n'a soulevée. Une question est nouvelle lorsqu'elle constitue un nouveau fondement sur lequel on pourrait s'appuyer — autre que les moyens d'appel formulés par les parties — pour conclure que la décision frappée d'appel est erronée. Les questions qui reposent sur une question existante ou qui en sont des éléments ne sont pas de nouvelles questions, tout comme celles qui forment la toile de fond de l'instance d'appel n'en sont pas non plus. En outre, ce ne sont pas toutes les questions posées par une cour d'appel qui sont de nouvelles questions. Celles soulevées à l'audience peuvent valablement porter sur une gamme étendue de sujets, qui peuvent être des éléments des moyens d'appel mis de l'avant par les parties, ou aller au-delà de ces moyens dans le but de comprendre le contexte factuel ou législatif, ou les implications plus larges du débat. Pourvu que l'impartialité ne soit pas mise en cause, les questions soulevées à l'audience, qu'elles soient ou non liées directement ou par extension aux moyens d'appel, ne sont pas inappropriées.

Même si une cour d'appel dispose du pouvoir discrétionnaire de soulever une nouvelle question, elle ne doit l'exercer que dans de rares situations. En effet, elle ne doit soulever une telle question que si son omission de le faire

risquerait d'entraîner une injustice. Ce pouvoir discrétionnaire est limité en toutes circonstances par l'exigence suivant laquelle, en soulevant la nouvelle question, la cour ne doit pas donner l'impression qu'elle a un parti pris ou qu'elle fait preuve de partialité. Il ne faut pas que les tribunaux soient vus comme étant en quête d'un tort à rectifier. Lorsqu'il existe une bonne raison de croire que le résultat aurait réalistement été différent si l'erreur n'avait pas été commise, ce risque d'injustice justifie l'intervention de la cour d'appel. La norme de la « bonne raison de croire » que l'omission de soulever une nouvelle question « risquerait d'entraîner une injustice » est un seuil élevé et nécessaire dans ce contexte afin d'établir un équilibre approprié entre le rôle des cours d'appel en tant qu'arbitres indépendants et impartiaux et le besoin de veiller à ce que justice soit rendue. Pour soulever une nouvelle question, la cour doit aussi se demander si elle a compétence pour l'examiner, s'il y a suffisamment d'éléments au dossier pour la trancher et si l'une ou l'autre des parties subirait un préjudice d'ordre procédural advenant le cas où la cour en question soulevait une nouvelle question.

Lorsqu'une cour d'appel soulève une nouvelle question, les parties doivent en être notifiées et avoir l'occasion d'y répondre. La cour d'appel doit aviser les parties qu'elle a cerné une question susceptible de se poser et veiller à ce que les parties en soient suffisamment informées pour qu'elles puissent se préparer et y répondre. Prescrire des normes de procédure rigoureuses ferait abstraction du fait que la question peut se présenter dans diverses situations selon les dossiers. La cour doit soulever la question dès qu'il est pratiquement possible de le faire après que la question se cristallise afin d'éviter tout retard indu dans le déroulement de l'instance. Toutefois, la notification de la nouvelle question peut se faire avant l'audience, ou la question être soulevée à l'audience. La notification ne doit pas renfermer trop de détails ou indiquer que la cour d'appel s'est déjà formé une opinion. Toutefois, elle doit renfermer assez d'information pour permettre aux parties de répondre à la nouvelle question. Les exigences relatives à la réponse dépendront de la question particulière soulevée par la cour. Les procureurs voudront peut-être simplement présenter des observations orales sur le sujet, plutôt déposer d'autres arguments écrits ou faire les deux. L'enjeu sous-jacent est de faire en sorte que la cour reçoive des observations complètes sur la nouvelle question. Si une partie demande à présenter des observations écrites avant ou après l'audience, il doit y avoir une présomption en faveur de l'acceptation de la demande. La récusation devrait être rare et elle doit être régie par la considération prépondérante de savoir si la nouvelle question ou la façon dont elle a été soulevée pourrait susciter une crainte raisonnable de partialité.

En l'espèce, la Cour d'appel a eu tort de soulever la nouvelle question du caractère inapproprié du contre-interrogatoire. La question contestée du contre-interrogatoire n'a pas influé sur la décision du juge du procès. L'erreur n'était pas substantielle et le résultat n'aurait pas été différent si le juge du procès n'avait pas autorisé le contre-interrogatoire contesté. Même si le juge du procès s'était effectivement appuyé sur la question contestée, cela n'aurait pas eu une incidence significative sur le résultat, au point de soulever un risque réaliste d'injustice. Fait également important, la question inappropriée a été posée à un témoin du ministère public, plutôt qu'à l'accusé. En outre, le fait que le ministère public n'ait pas contesté la question inacceptable et qu'il ne l'ait pas soulevée non plus comme moyen d'appel laisse entendre que la question n'avait pas eu d'incidence grave sur l'issue du voir-dire. Puisque le fait de ne pas soulever la question du contre-interrogatoire contesté n'aurait pas risqué d'entraîner une injustice, il s'ensuit que la Cour d'appel a eu tort de soulever la question.

Rien ne permet par ailleurs d'infirmer la conclusion du juge du procès selon laquelle les droits que garantit l'art. 10 de la *Charte* à l'accusé ont été violés. Selon le juge du procès, la preuve était insuffisante pour étayer l'assertion selon laquelle l'enquête plus large aurait été compromise s'il avait été immédiatement satisfait aux obligations découlant de l'art. 10 de la *Charte*. Puisque les appels d'acquittements interjetés par le ministère public se limitent aux questions de droit, les conclusions de fait ne peuvent être remises en cause que dans des situations limitées qui ne se présentent pas en l'espèce. Il n'existait aucune circonstance exceptionnelle qui justifiait le retard des policiers à se conformer aux obligations d'information prescrites par l'art. 10. Il n'y a donc aucune raison de modifier la conclusion du juge du procès selon laquelle les al. 10a) et b) de la *Charte* ont été violés. De plus, compte tenu de la norme de contrôle qui commande la déférence en appel et parce que les arguments du ministère public à l'égard des conclusions du juge du procès en application du par. 24(2) équivalent à une contestation des conclusions de fait du juge du procès, la Cour ne peut intervenir dans la décision du juge du procès fondée sur le par. 24(2) d'exclusion des éléments de preuve.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Côté et O'Brien et le juge Belzil (*ad hoc*)), 2012 ABCA 302, 536 A.R. 308, 559 W.A.C. 308, 78 Alta. L.R. (5th) 249, 292 C.C.C. (3d) 346, 98 C.R. (6th)

311, [2012] A.J. No. 1044 (QL), 2012 CarswellAlta 1744, qui a annulé les verdicts d'acquiescement de l'accusé et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi accueilli.

Daniel J. Song, Darin D. Sprake et Anna M. Konye, pour l'appelant.

David Scherbrucker et Ronald C. Reimer, pour l'intimée.

Jolaine Antonio, pour l'intervenant.

Procureurs de l'appelant : Sprake Song & Konye, Vancouver.

Procureur de l'intimée : Service des poursuites pénales du Canada, Edmonton.

Procureur de l'intervenant : Procureur général de l'Alberta, Calgary.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2014 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	30	24	25	26	27	28
						29

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2015 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FEVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	H 3	4
5	H 6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	31	25	26	27	28	29
						30

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour

87 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions